

공 지

레이저클래스 “클래스규칙 제2장 제3항 (c)i” 의 해석오류에 대한 정정

□ 2019년 7월 11일~15일 공항변산요트경기장에서 있었던 제32회 대통령기 전국시·도대항 요트대회 제 2일차 스키퍼미팅에서 당시 대회기술위원장으로부터 레이저클래스 규칙 3항(c)i에 대한 설명과 주의 사항 전달이 있었으나, 그 내용이 영문해석 상의 오류에 기인한, 잘못된 것으로 판정되어 이에 대한 정정을 위해 정확한 설명을 공지함. 본 사항은 ILCA로 부터 정확한 해석을 전달받아 게시하는 것임.

□ 영어원문 및 번역본(2019년3월1일 배포)의 수정 전 및 수정 후

표 1 레이저클래스규칙 원문

(c) Mainsheet – also see Rules 3(a) & 3(b)

i. The mainsheet shall be a single line, and be attached to the becket of the aft boom block, and then passed through the traveller block, the aft boom block, boom eye strap, forward boom block and the mainsheet block. After the mainsheet block it shall be knotted, or tied, so that the end of the mainsheet cannot pull through the mainsheet block. The mainsheet shall not be controlled aft of the forward boom block except to facilitate a tack or gybe.

표 2 레이저클래스규칙 번역본(2019년 3월 배포) – 수정 전

(c) 메인시트 – 규칙 3(a), 3(b) 참조

i 메인 시트는 한 가닥 라인으로 붐 끝 블록의 베킷에 부착되어 트레블러 블록, 붐 끝 블록, 붐아이 스트랩, 앞쪽 붐 블록, 메인시트 블록을 차례로 통과 하여야 한다. 메인시트 블록을 통과한 라인은 메인시트 블록을 벗어나지 않도록 끝단을 매거나 매듭을 하여야 한다. 택킹이나 자이빙을 돕기 위해 때가 아니면 메인시트를 앞쪽 붐 블록의 다음에서 조작하면 안된다.

표 3 레이저클래스규칙 번역본 - 수정 후

(c) 메인시트 – 규칙 3(a), 3(b) 참조

i 메인시트는 한 가닥이어야 하며, 선미붐블록의 베킷에 부착된 후 트레블러블록, 선미붐블록, 붐아이스트랩, 앞쪽 붐블록, 메인시트블록을 차례로 통과해야 한다. 메인시트블록을 통과한 가닥은 그 끝단이 메인시트블록을 빠져나가지 않도록 묶거나 매듭을 지어야 한다. 택킹이나 자이빙을 도울 때가 아니면 앞쪽 붐블록의 선미쪽 후방에서 메인시트를 조작하면 안된다.

□ 앞쪽 붐블록에서 나온 메인시트를 메인시트블록을 통과하지 않고 직접 조절하는 것은 위반이 아님. (사진과 같이, 많은 선수들이 다운윈드세일링 시에 사용하고 있는 방법임)



[첨부] ILCA 교신내용

보낸사람: International Laser Class <office@laserinternational.org>
Date: 2019년 7월 20일 (토) 오전 6:06
Subject: Re: Please check illegal or not
To: KLCA <yachtlaserkorea@gmail.com>

Hello Jaehoon,

In the class rules, "aft" is the nautical term meaning rear or astern, as you noted in your reply. It does not mean "next".

Please note according to the class rules you quoted, it is acceptable to "control" the mainsheet aft of the forward boom block "to facilitate a tack or gybe."

So, a sailor can, for instance, grab the mainsheet between the traveler blocks and aft boom block to swing the boom across.

Regards,
Randolph Bertin
International Laser Class Association

On Fri, 19 Jul 2019 at 16:14, KLCA <yachtlaserkorea@gmail.com> wrote:

Thank you for your kind and prompt reply.

I have wondered that the meaning of "aft" is "next" in this sentence.

If the meaning of "aft" is rear or astern, it is not illegal in the photo, but I take it "next" it is illegal.

Thank you.

Jaehoon Yoo
Vice president, KLCA

2019년 7월 20일 (토) 오전 1:01, International Laser Class <office@laserinternational.org>님이 작성:

Hello,

I am copying our chief measurer on this reply.

I don't see a problem or rule violation.

When I look closely at the image you sent, it appears that the sailor is controlling the sail from forward of the forward boom block, not aft.

That is, the sheet leaves the sailors hand and then turns through the forward boom block.

I have circled the key area in the photo you sent to show that the sheet leads to the forward boom block, and is being controlled by the sailor from forward of that block.

Regards,
Randolph Bertin
International Laser Class Association

On Fri, 19 Jul 2019 at 04:09, KLCA <yachtlaserkorea@gmail.com> wrote:

Hi,

This is KLCA,

I have some questions about class rule as follow;

Regard to Laser class rule 3(c)i, last sentence;

(c) Mainsheet – also see Rules 3(a) & 3(b)

i. The mainsheet shall be a single line, and be attached to the becket of the aft boom block, and then passed through the traveller block, the aft boom block, boom eye strap, forward boom block and the mainsheet block. After the mainsheet block it shall be knotted, or tied, so that the end of the mainsheet cannot pull through the mainsheet block. The mainsheet shall not be controlled aft of the forward boom block except to facilitate a tack or gybe.

Please check the photo, it is illegal or not.

As you can see in the photo, she controls the mainsheet after of the forward boom block.

Thank you.

Jaehoon Yoo
Vice president, KLCA

